



### [Amputee Venus \(切断ビーナス\)](#) (*English version*)

- Ability not Disability



### [Amputierte Venus \(切断ビーナス\)](#) (*German version*)

- Befähigung, nicht Behinderung



### [Amputee Venus \(切断ビーナス\) & Health Angels \(ヘルスエンジェルス\)](#) (*English version*)

- Amputee ladies are stepping forward proudly - again



### [Amputierte Venus \(切断ビーナス\) & Health Angels \(ヘルスエンジェルス\)](#) (*German version*)

- Junge Frauen treten aus ihrem eigenen Schatten - und hinaus ins Rampenlicht



### [Asagaya Tanabata Festival \(阿佐ヶ谷七夕祭り\)](#) (*German version*)

- Bunte Farben und eine tragische Liebe im Universum



### [Asagaya Tanabata Festival \(阿佐ヶ谷七夕祭り\)](#) (*English version*)

- Lots of colours and a tragic love in the universe

#### Legende / Legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



## Besondere Anlässe / Special Events

(Klicken Sie auf Titel oder Bild / click on title or picture)



### Asakusa Samba Carnival (浅草サンバカーニバル)

(Engl./dt.)

- Wenn das Temperament Brasiliens auf die Straßen Asakusas überschwappt
- When Brazil's spirit spills over the streets of Asakusa



### Asakusa Sensō-ji (浅草寺) (Engl./dt.)

- Tōkyō's ältester und berühmtester Tempel - oder: Vom 'Fang des Tages' zur touristischen Attraktion
- Tōkyō's oldest and most famous temple - or: From 'catch of the day' to touristy fame



### Ashigara (足柄) (English version)

- Kanagawa does it again: A day of culture and nature at the foot of Mt. Fuji



### Ashigara (足柄) (German version)

- Kanagawa macht's schon wieder: Ein Tag voller Kultur & Natur am Fuße des Fuji-san



### Asuka II (飛鳥 II) - eine Kreuzfahrt (Teil 1)

(German only)

- Das Kreuzfahrtschiff - ganz japanisch

#### Legende / Legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



## Asuka II (飛鳥II) - eine Kreuzfahrt (Teil 2)

*(German only)*

- Yokohama (横浜)
- Tokushima Awa Odori (徳島阿波踊り)



## Asuka II (飛鳥II) - eine Kreuzfahrt (Teil 3)

*(German only)*

- Seto Ōhashi (瀬戸大橋)
- Kurashiki (倉敷)
- Zentsū-ji (善通寺)
- Takamatsu-Feuerwerk (高松祭り花火大会)



## Asuka II (飛鳥II) - eine Kreuzfahrt (Teil 4)

*(German only)*

- Die Burg von Takamatsu (高松城)
- Ritsurin Kōen (栗林公園)



## Asuka II (飛鳥II) - eine Kreuzfahrt (Teil 5)

*(German only)*

- Die Heimreise



## Azaleen / Azalea-Festival (つつじ祭) (Engl./dt.)

- Nezu Jinja im Rausch der Farben
- Nezu Jinja' s Blaze of Colours

### Legende / Legend:

- **"German version"**: deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version"**: englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt."**: zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only"**: nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures"**: Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



### [Erste große Audienz des neuen Kaisers](#)

*(German version)*

- Das Volk jubelt - und die Ordnungskräfte zeigen ihr ganzes Können



### [The New Emperor's First General Audience](#)

*(English version)*

- The people are cheering - and the law enforcement services show all their skills



### [Benshi \(弁士\) \*\(German version\)\*](#)

- Ein "Relikt" aus grauer Vorzeit?



### [Benshi \(弁士\) \*\(English version\)\*](#)

- A "relic" from a distant past?



### [Cherry Blossoms 2015 \*\(English Version\)\*](#)

- Signs of transitoriness in a rush



### [Chidorigafuchi \(千鳥ヶ淵\) \*\(Engl./dt.\)\*](#)

- Kirschblütenpracht am Kaiserpalast
- Cherry Blossoms' splendour at the Imperial Palace

#### Legende / legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



### Chidorigafuchi (千鳥ヶ淵) (Bilder/Pictures)

- Alle Jahre wieder: Kirschblütenrausch am Kaiserpalast
- Like every year: Intoxicated by cherry blossoms at the Imperial Palace



### Chidorigafuchi Yozakura (千鳥ヶ淵・夜桜) (Bilder/Pictures)

- Nicht nur die Sterne kommen nachts heraus...
- Not only the stars come out at night...



### Childrens' Day (子どもの日) (English version)

- It is time for carp-shaped streamers...  
The colourful festival at the old town of Kameido (亀戸下町鯉幟祭り)



### Cormorant Fishery at the Nagara River in Gifu (岐阜長良川鵜飼) (English version)

- Where cormorants do the work - and dispel any religious doubts



### Deutschsprachige Reiseleitung in Japan (German only/Video)

- Ein OAG-Gesprächsabend zum Thema: Übersetzen, übertragen, dolmetschen oder verdeutschen - und dabei auch noch führen?



### Durchforsten - Den Wald durchstreifen (Ausstellung) (German only, Japanese & English Information attached)

- Eine Kunstaussstellung mit Werken von Jens Rausch und Llaura I. Süner

#### Legende / Legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



## Besondere Anlässe / Special Events

(Klicken Sie auf Titel oder Bild / click on title or picture)



### Ebisu Garden Place (恵比寿ガーデンプレイス)

*(German only)*

- Weihnachtsbeleuchtung unter dem Sapporo/Stern, dem Schutz der Glücksgötter und dem Prunk französischer Lüster



### Erwachsenen-Tag / Adult's Day (成人の日) (Engl./dt.)

- Ein Fest für das Land und die Augen
- A festival for the country - a feast for the eyes



### Fuji Matsuri (藤花祭) (Engl./dt.)

- Glyzinienfest am Kameido-Schrein
- Kameido Shrine's Wisteria Festival



### Hallo Hasenjahr! / Hello Year of the Rabbit!

*(Engl./dt.)*

- Neujahr am Sensō-ji (浅草寺)
- New Year at the Sensō-ji (浅草寺)



### Amputee Venus (切断ビーナス) &

### Health Angels (ヘルスエンジェルス) (English version)

- Amputee ladies are stepping forward proudly - again



### Amputierte Venus (切断ビーナス) &

### Health Angels (ヘルスエンジェルス) (German version)

- Junge Frauen treten aus ihrem eigenen Schatten - und hinaus ins Rampenlicht

#### Legende / Legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



**Horimono (彫物) - Tätowierungen** *(German version)*

- Eine Film-Dokumentation zum gesellschaftlichen Umgang mit Tätowierungen in Japan



**Horimono (彫物) - Tattoo** *(English version)*

- A documentary film that challenges Japanese tattoo stereotypes



**Inokashira Kōen (井の頭公園)** *(Engl./dt.)*

- Berühmt, nicht nur bei deutschen Kinofreunden
- Famous, not just with German movie-lovers



**Iwami Kagura (石見神楽)** *(Video) (Engl./dt.)*

- Unterhaltung für die Götter
- Entertainment for the Gods



**Iwami Kagura: Orochi (岩見神楽・大蛇)** *(Video) (German version)*

- Ein Feuerwerk für Augen und Ohren



**Iwami Kagura: Orochi (岩見神楽・大蛇)** *(Video) (English version)*

- A firework for your eyes and ears

**Legende / Legend:**

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



### Japan Heritage (*German version*)

- Ein Land entdeckt seine historischen Wurzeln neu und versucht, sie Ausländern zugänglich zu machen (Hier am Beispiel von 800 Jahren Tee-Tradition)



### Japan Heritage (*English version*)

- A country is rediscovering its historical roots and attempts to make them accessible to foreigners (here on the example of 800 years of tea tradition)



### Jingū Gaien Fireworks (神宮外苑花火) (*Engl./dt.*)

- Wie man den Sommer auch feiern kann
- Yet another way to celebrate the summer



### Kagurazaka Awa-Odori (神楽坂阿波踊り) (*Engl./dt.*)

- Sommerliche Ausgelassenheit mitten in Tōkyō
- Summerly Exuberance in the middle of Tōkyō



### Kagurazaka Awa-Odori (神楽坂阿波踊り) (2012) (*Engl./dt.*) (*Video*)

- Wenn die Stadt dampft, ist das Sau-Rauslassen am schönsten
- When the city is soggy, it's most fun to whoop it up



### Kagurazaka Awa-Odori (神楽坂阿波踊り) (2013) (*Engl./dt.*) (*Video*)

- Auch in 2013 wird die Tanz-Tradition gepflegt
- Also in 2013 the dance tradition is being kept up

#### Legende / Legend:

- **"German version"**: deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar) *German article (English version also available)*
- **"English version"**: englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar) *English article (German version also available)*

- **"Engl./dt."**: zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only"**: nur in Deutsch verfügbar *available in German only*
- **"Bilder / Pictures"**: Bilder mit rudimentärer Erklärung *Pictures with rudimental explanation*





**Kagurazaka Awa-Odori (神楽坂阿波踊り) (2015)**

*(Engl./dt.) (Video)*

- Tōkyōs gemütliches Straßentanzfestival
- Tōkyō' s cosy street dance festival



**Kagurazaka Awa Odori (神楽坂阿波踊り) (2019)**

*(Engl./dt.) (Video)*

- Straßentanz für Vollblut-Tänzer und solche, die es noch werden wollen
- Street dance for consummate dancers and those heading this way



**Kaisers Geburtstag / The Emperor' s Birthday**

**(天皇誕生日) (Engl./dt.)**

- Ein hoher Tag im Verlauf eines Jahres - und alle dürfen dabei sein
- A very special day in the course of a year - and everybody is allowed to join



**Kameido Tenjin (亀戸天神) - Ume Matsuri (梅祭り)**

*(Bilder/Pictures)*

- Pflaumenblütenfest am Kameido-Schrein
- Kameido Shrine' s Plum Blossom Festival



**Kameido Tenjin (亀戸天神) Fuji Matsuri (藤花祭)**

*(Engl./dt.)*

- Glyzinienfest am Kameido-Schrein
- Kameido Shrine' s Wisteria Festival

**Legende / Legend:**

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":**englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



## Besondere Anlässe / Special Events

(Klicken Sie auf Titel oder Bild / click on title or picture)



### [Tag des Kindes \(子どもの日\) \(German version\)](#)

- Wenn die bunten Karpfen wehen...  
Kameido-Altstadt-Karpfenfahnen-Fest (亀戸下町鯉幟祭り)



### [Kirschblüte 2015 \(German version\)](#)

- Vergänglichkeit im Eiltempo



### [Kōenji Awa-Odori \(高円寺阿波踊り\) 2011 \(Engl./dt.\)](#)

- Sommerliche Tanzfeste in Tōkyō (Teil 2)
- Summerly Dance Festivals in Tōkyō (Part 2)



### [Kōenji Awa Odori \(高円寺阿波踊り\) 2013](#)

*(German version)*

- Tōkyō's größtes Awa-Tanz-Festival – ausgelassener denn je



### [Kōenji Awa Odori \(高円寺阿波踊り\) 2013](#)

*(English version)*

- Tōkyō's biggest Awa-Dance-Festival - jollier than ever



### [Kōenji Awa Odori \(高円寺阿波踊り\) 2015](#)

*(Bilder/Pictures/Video)*

- Tōkyō's großes Straßentanzfest - dieses Jahr in angenehmer Kühle
- Tōkyō' s big street dance festival - this year pleasantly

#### Legende / Legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



## Besondere Anlässe / Special Events

(Klicken Sie auf Titel oder Bild / click on title or picture)

chilly



### [Kōenji Awa Odori \(高円寺阿波踊り\) 2017 \(Video\)](#)

- Alle Jahre wieder... und doch immer wieder neu!
- The same procedure as every year... and yet always something new!



### [Kōenji Awa Odori \(高円寺阿波踊り\) 2018 \(Video\)](#)

- ... das durfte auf keinen Fall verpasst werden!
- ... that couldn' t possibly be missed!



### [Kōenji Awa Odori \(高円寺阿波踊り\) 2023 \(Video\)](#)

- ... nach vier Jahren Pandemie: ENDLICH WIEDER!
- ... after four years of pandemic: FINALLY AGAIN!



### [Kormoranfischerei am Nagara-Fluss in Gifu](#)

(岐阜長良川鵜飼) (*German version*)

- Wo Kormorane die Arbeit verrichten - und damit religiöse Bedenken zerstreuen



### [Manazuru \(真鶴\) \(German version\)](#)

- Ein Tag am Meer - Natur, Kunst, Gaumengenüsse und mehr



### [Manazuru \(真鶴\) \(English version\)](#)

- A day at the seaside - nature, art, palatal pleasures and more

#### Legende / Legend:

- **"German version"**: deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar) *German article (English version also available)*
- **"English version"**: englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar) *English article (German version also available)*

- **"Engl./dt."**: zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only"**: nur in Deutsch verfügbar *available in German only*
- **"Bilder / Pictures"**: Bilder mit rudimentärer Erklärung *Pictures with rudimental explanation*



## Besondere Anlässe / Special Events

(Klicken Sie auf Titel oder Bild / click on title or picture)



### Megurogawa “Blaue Grotte / Blue Cave Arch”

(目黒川 青の洞窟) (*Bilder/Pictures*)

- Wo im Frühling die Kirschen um die Wette blühen
- Where cherry blossoms have their competition in spring



### Megurogawa Sakura Matsuri (目黒川桜祭り) (1)

(*Engl./dt.*)

- Tōkyō's charmante Kirschbaumallee am Fluss
- Tōkyō's charming cherry tree alley along the river



### Megurogawa Sakura Matsuri (目黒川桜祭り) (2)

(*Engl./dt.*)

- Weil nicht nur Sonnenschein Kirschblüten prächtig macht
- Because not only sunshine make cherry blossoms gorgeous



### Meiji-Jingū (明治神宮) - Illumination 2008 (*Engl./dt.*)

- Wo die Seelen des Meiji-Tennō und seiner Gattin, Shōken-Kōtaigo wohnen
- Home to the souls of the Meiji tennō and his consort, Shōken kōtaigo



### Meiji-Jingū (明治神宮) - Illumination 2012 (*Engl./dt.*)

- Der Meiji-Schrein erstrahlt aus Anlass des 100. Todestages des Kaisers
- The Meiji Shrine is gleaming on the occasion of the 100th anniversary of the Emperor's death

#### Legende / Legend:

- **“German version”**: deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **“English version”**: englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **“Engl./dt.”**: zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **“German only”**: nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **“Bilder / Pictures”**: Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



### [Minami Ashigara \(南足柄\) \(German version\)](#)

- Und wieder ein Tag voller Abenteuer und Erfahrungen in Kanagawa



### [Minami Ashigara \(南足柄\) \(English version\)](#)

- And yet another day of adventure and experience in Kanagawa



### [Die Werkstätten von Miyamoto Unosuke \(宮本卯之助\) \(German version\)](#)

- Wo Trommeln zum Handwerk gehört/gehören...



### [The Workshops of Miyamoto Unosuke \(宮本卯之助\) \(English version\)](#)

- Where beating the drum is part of the craft...



### [Nakano - \(fast\) ein Geheimtipp für die Kirschblüte \(German version\)](#)

- Blütenpracht zwischen dem Bahnhof von Nakano und dem Philosophie-Park



### [Nakano - \(almost\) an insider tip for cherry blossoms \(English version\)](#)

- Flowerage between Nakano Station and the Philosophy-Park

#### Legende / legend:

- **"German version"**: deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar) *German article (English version also available)*
- **"English version"**: englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar) *English article (German version also available)*

- **"Engl./dt."**: zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only"**: nur in Deutsch verfügbar *available in German only*
- **"Bilder / Pictures"**: Bilder mit rudimentärer Erklärung *Pictures with rudimental explanation*



### Neujahrs-Feuerfest in Ōiso (大磯) (German version)

- Wo die Götter alljährlich für eine klassische win-win-Situation sorgen



### New Year Fire Festival in Ōiso (大磯) (English version)

- Where the gods ensure an annual win-win-situation



### Neujahrs-Löwentanz am Nishimukiten Jinja (西向天神社の獅子舞) (Video)

- Eröffnung des neuen Jahres auf traditionelle Art und Weise



### New Year Lion Dance at the Nishimukiten Jinja (西向天神社の獅子舞) (Video)

- The traditional way to enter the new year



### nipponINK: Tätowierkunst im Auge eines Fotografen (German only/Video)

- Ein Ateliergespräch mit Ivan Toscanelli



### Nō (能) - Japans uralte Form des Theaters (German version)

- Der Versuch einer Einführung

#### Legende / legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



## [Nō \(能\) - Japan's ancient form of theatre](#) (English version)

- An attempt of an introduction



## [Ōkunitama Jinja \(大國魂神社\)](#) (German version)

- Über 1.900 Jahre gelebte Geschichte



## [Ōkunitama Jinja \(大國魂神社\)](#) (English version)

- More than 1,900 years of living history



## [Shinjuku Gyoen: Orchideen-Schau / Orchid Exhibition \(洋らん展\)](#) (Bilder/Pictures)

- Blütenpracht im Spätherbst
- Flowerage in late autumn



## [Ōsaka City Central Public Hall Illumination](#) (大阪市中心公会堂ライトアップ) 2017

- Weihnachtliches Stimmungsbild der besonderen Art
- Christmassy mood of a special kind



## [Reis - Lebenselixier Japans](#) (German version)

- Was man über japanischen Reis vielleicht auch wissen sollte.  
Oder: Japanischer Reis, näher gebracht mit modernen Mitteln

### Legende / legend:

- **"German version"**: deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version"**: englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt."**: zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only"**: nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures"**: Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



### Rice - Japan' s Elixir (English version)

- What you should also know about rice - perhaps Or: Japanese rice, to give an understanding by modern means



### Rikugien (六義園) (German version)

- Herbstillumination in Tōkyōs Prunkstück



### Rikugien (六義園) (English version)

- Autumn illumination at Tōkyō' s showpiece



### Sakura Matsuri (Sumida-ku/Taitō-ku, Tōkyō) (Engl./dt.)

- Kirschblütenfest
- Cherry Blossoms Festival



### Die Mystik der Region San' in - eine OAG-Veranstaltung (Video/German only)

- Im Reich der Asketen und Wasserfälle - von heiligen Stätten und seltenen Duftpflanzen in der San' in Region Tottori und Shimane



### Sanja Matsuri (三社祭) (Engl./dt.)

- Ein Fest für die Götter, das Volk, die Augen und das Ohr
- A festival for the gods, the people, the eyes and the ear

#### Legende / Legend:

- **"German version"**: deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar) *German article (English version also available)*
- **"English version"**: englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar) *English article (German version also available)*

- **"Engl./dt."**: zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only"**: nur in Deutsch verfügbar *available in German only*
- **"Bilder / Pictures"**: Bilder mit rudimentärer Erklärung *Pictures with rudimental explanation*





### [Sanja Matsuri \(三社祭\)](#) (Video)



### [Sanja Matsuri 2017 \(三社祭\)](#) (Video)

- Am Rande des großen Festes:  
Ein Augen- und Ohrenschauspiel mit Taiko (太鼓)
- On the outskirts of the great festival:  
A feast of taiko (太鼓) for the eyes and the ears



### [Chrysanthemen / Chrysanthemum Festival](#) (Engl./dt.)

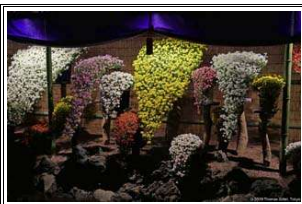
- Wenn sich der Shinjuku Gyoen besonders herausputzt
- When Shinjuku Gyoen is dressing up for the occasion



### [Shinjuku Gyoen: Chrysanthemen \(新宿御苑観菊\)](#)

(Bilder/Pictures)

- Wie immer im November: Die kaiserlichste aller Blüten
- As always in November: The most imperial of all flowers



### [Shinjuku Gyoen - Illumination](#)

(新宿御苑ライトアップ) (Bilder/Pictures)

- Eine der schönsten Chrysanthemen-Ausstellungen Tōkyōs in nächtlicher Illumination
- One of Tōkyō's most beautiful chrysanthemum exhibitions in nocturnal illumination

#### Legende / Legend:

- **"German version"**: deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version"**: englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt."**: zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only"**: nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures"**: Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimentary explanation*



### [Shinjuku Gyoen: Hortensien/Hydrangea](#)

(紫陽花) (*Bilder/Pictures*)

- Bevor die Regenzeit beginnt: Hortensien im Shinjuku Gyoen
- Before the start of the rainy season: Hydrangea at the Shinjuku Gyoen



### [Shinjuku Gyoen: Orchideen-Schau / Orchid Exhibition](#) (洋らん展) (*Bilder/Pictures*)

- Blütenpracht im Spätherbst
- Flowerage in late autumn



### [Shinjuku Gyoen: Rosen](#) (新宿御苑のバラ)

(*Bilder/Pictures*)

- Rosenwochen im französischen Garten der kaiserlichen Gärten in Shinjuku
- Week of the rose at the French style garden at the Imperial Gardens in Shinjuku



### [Shinjuku Gyoen Hanami](#) (*Engl./dt.*)

- Kirschblütenbetrachten
- Cherry Blossoms Viewing



### [Shinjuku Gyoen Sakura](#) (*Engl./dt.*)

- Kirschblüte
- Cherry Blossoms

#### Legende / Legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



### Das große Kirschblütenfinale/ Cherry Blossom's Grand Finale (Engl./dt.)

- Wenn die Kirschblütensaison im Shinjuku Gyoen zu Ende geht
- When the cherry blossoms season comes to an end at Shinjuku Gyoen



### Sakura & Tsutsuji (桜 & つつじ) (Bilder/Pictures)

- Shinjuku Gyoen zwischen Kirschblüte und Azaleenrausch
- Shinjuku Gyoen between cherry blossoms and azalea intoxication



### Shinjuku Gyoen: Hanagoza (花莫蔭) (Bilder/Pictures)

- Ein besonderes Spektakel gegen Ende der Kirschblütenzeit
- A particular spectacle towards the end of the cherry blossom season



### Shinjuku Gyoen: Herbst- und Winterkirschen / Autumn- and Winter Cherries (秋桜・冬桜) (Bilder/Pictures)

- Kein Ergebnis der globalen Erwärmung, sondern Vielfalt der Natur
- Not a sign of global warming but of the diversity of nature



### Shinjuku Gyoen im Herbst/in Autumn (Bilder/Pictures)

- Zugegeben, die Kirschblüte ist was Tolles - aber ist der Herbst nicht viel schöner?
- Granted, cherry blossoms are amazing - but isn' t the autumn much more magnificent?

#### Legende / legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":**englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



[Some no komichi - Färber-Fest in Nakai \(染の小道\)](#)  
(German version)

- Eine alte Tradition - ein neues Fest



[Some no komichi - Dyers' Festival of Nakai \(染の小道\)](#) (English Version)

- An old tradition - a new festival



[Sommer-Feuerwerke / Summer Fireworks](#)  
(Bilder/Pictures)

- Die beliebten Großfeuerwerke im Sommer
  - Beispiel: Feuerwerk in der Bucht von Tōkyō
- The popular great summer fireworks
  - Example: Tōkyō Bay Fireworks



[Ta' asobi am Kitano Jinja \(北野神社の田遊び\)](#)  
(German version/Video)

- Eine ebenso altehrwürdige wie volkstümliche Shintō-Zeremonie



[Ta' asobi at the Kitano Jinja \(北野神社の田遊び\)](#)  
(English version/Video)

- A Shintō ceremony that is not only time-honored, but also popular

Legende / legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



## Besondere Anlässe / Special Events

(Klicken Sie auf Titel oder Bild / click on title or picture)



### Tag des Kindes (子どもの日) (*German version*)

- Wenn die bunten Karpfen wehen...  
Kameido-Altstadt-Karpfenfahnen-Fest (亀戸下町鯉幟祭り)



### Toguri Museum of Art (戸栗美術館) (Part 1)

(*English version*)

- Japanese Porcelain at its Finest - Imari Ware  
The Ko-Kutani style (古九谷展)



### Toguri Kunstmuseum (戸栗美術館) (Teil 1)

(*German version*)

- Japanisches Porzellan vom Feinsten - Imari Ware  
Der Ko-Kutani-Stil (古九谷展)



### Toguri Museum of Art (戸栗美術館) (Part 2)

(*English version*)

- Japanese Porcelain at its Finest - Imari Ware  
Masterpieces of the Kakiemon and Kinrande  
(柿右衛門・古伊万里金襴手展)



### Toguri Kunstmuseum (戸栗美術館) (Teil 2)

(*German version*)

- Japanisches Porzellan vom Feinsten - Imari Ware  
Meisterstücke des Kakiemon- und Kinrande-Stils  
(柿右衛門・古伊万里金襴手展)



### Toguri Museum of Art (戸栗美術館) (Part 3)

(*English version*)

- Japanese Porcelain at its Finest  
Masterpieces of Nabeshima ware (鍋島焼展)

#### Legende / legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*
- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



## Besondere Anlässe / Special Events

(Klicken Sie auf Titel oder Bild / click on title or picture)



### [Toguri Kunstmuseum \(戸栗美術館\)](#) (Teil 3)

*(German version)*

- Japanisches Porzellan vom Feinsten  
Meisterstücke des Nabeshima Porzellans (鍋島焼展)



### [Toguri Museum of Art \(戸栗美術館\)](#) (Part 4)

*(English version)*

- Japanese Porcelain at its Finest  
Imari Ware - The Beauty of Sometsuke  
(古伊万里 - 染付の美展)



### [Toguri Kunstmuseum \(戸栗美術館\)](#) (Teil 4)

*(German version)*

- Japanisches Porzellan vom Feinsten  
Imari Ware - Die Pracht von Sometsuke  
(古伊万里 - 染付の美展)



### [Toguri Museum of Art \(戸栗美術館\)](#) (Part 5)

*(English version)*

- Japanese Porcelain at its Finest  
The Toguri Collection: The Original Exhibition  
(戸栗コレクション1984・1985-revival-展)



### [Toguri Museum of Art \(戸栗美術館\)](#) (Teil 5)

*(German version)*

- Japanisches Porzellan vom Feinsten  
Die Toguri-Sammlungen: Die Original-Ausstellung  
(戸栗コレクション1984・1985-revival-展)

#### Legende / legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige  
Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



### Tōkyō Gate Bridge - Special Illumination (Engl./dt.)

- Ein Zeichen der Hoffnung und der Verbundenheit
- A sign of hope and solidarity



### Traditionelle Feste in Japan (Video) (German version)

- Wo die japanische Seele auch heute noch lebt (und ausgelebt wird)  
(Phönixtanz & Löwentanz)



### Traditional Festivals in Japan (Video) (English version)

- Where the Japanese spirit is alive (and where it's also lived out)  
(Phoenix Dance & Lions' Dance)



### Ueno Kōen / Yanaka Sakura (Engl./dt.)

- Kirschblüte
- Cherry Blossoms



### Kameido Tenjin (亀戸天神) - Ume Matsuri (梅祭り) (Bilder/Pictures)

- Pflaumenblütenfest am Kameido-Schrein
- Kameido Shrine' s Plum Blossom Festival



### Weihnachtliche Beleuchtung / Christmas Illumination (Engl./dt.)

- Weihnachtsdekoration ohne Weihnachten
- Christmas decoration without Christmas

#### Legende / Legend:

- **"German version"**: deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version"**: englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt."**: zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only"**: nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures"**: Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*



## Winter-Pfingstrosen/Winter Peonies (冬牡丹)

*(Bilder/Pictures)*

- Frühe Blütenpracht im Ueno Park (上野公園)
- Early flowerage at the Ueno Park (上野公園)



## Yakuō-in (薬王院) (Bilder/Pictures)

- Der Pfingstrosen-Tempel
- The Temple of Peonies



## Yoyogi Kōen Hanami (Engl./dt.)

- Kirschblütenbetrachten
- Cherry Blossoms Viewing

### Legende / Legend:

- **"German version":**  
deutschsprachiger Artikel (englischsprachige Version auch verfügbar)  
*German article (English version also available)*
- **"English version":** englischsprachiger Artikel (deutschsprachige Version auch verfügbar)  
*English article (German version also available)*

- **"Engl./dt.":**  
zweisprachiger Artikel / *bilingual article*
- **"German only":**  
nur in Deutsch verfügbar  
*available in German only*
- **"Bilder / Pictures":**  
Bilder mit rudimentärer Erklärung  
*Pictures with rudimental explanation*